



海豚双语童书经典回放

Classical Playback of Dolphin
Bilingual Children's Books

三件宝贝

Three Treasures



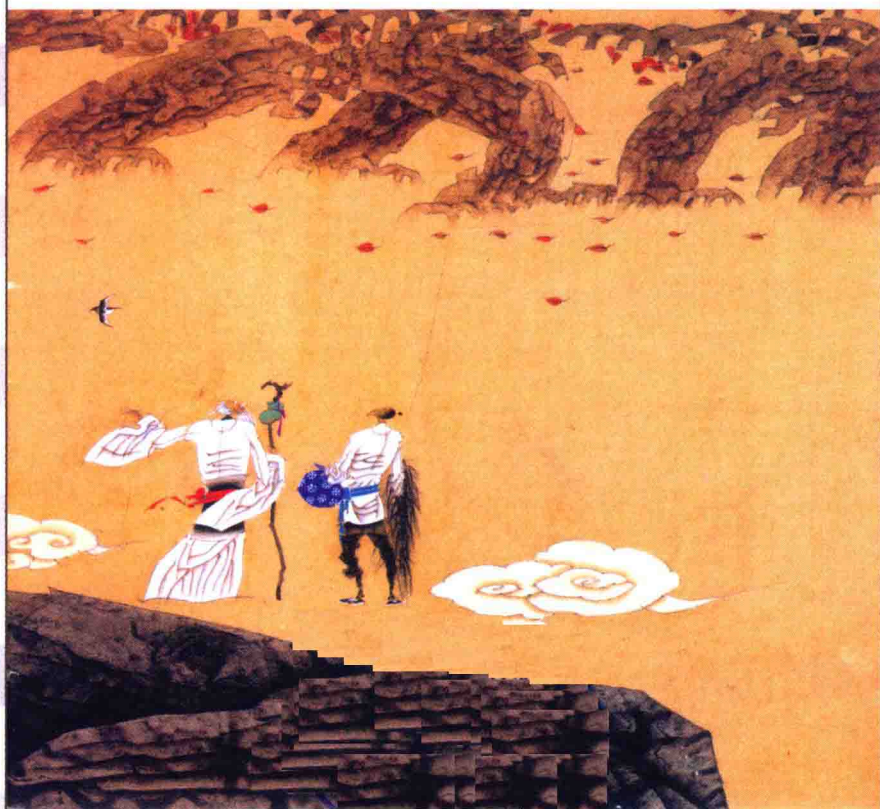
CIPG

海豚出版社

DOLPHIN BOOKS

中国国际出版集团

海豚双语童书经典回放
Classical Playback of Dolphin
Bilingual Children's Books



Three Treasures

三件宝贝



海豚出版社
DOLPHIN BOOKS
中国国际出版集团



海豚双语童书经典回放

图书在版编目(CIP)数据

三件宝贝：汉英对照 / 李宏春改编. -- 北京：海豚出版社，2015.3

(海豚双语童书经典回放)

ISBN 978-7-5110-1331-6

I. ①三… II. ①李… III. ①儿童文学—图画故事—中国—当代 IV. ①I287.8

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第035547号

书 名：海豚双语童书经典回放·三件宝贝
作 者：李宏春

总发行人：俞晓群

责任编辑：李忠孝 陈三霞 李宏声

责任印制：王瑞松

出 版：海豚出版社有限责任公司

网 址：<http://www.dolphin-books.com.cn>

地 址：北京市西城区百万庄大街24号

邮 编：100037

电 话：010-68997480（销售） 010-68998879（总编室）

传 真：010-68998879

印 刷：北京捷迅佳彩印刷有限公司

经 销：新华书店及网络书店

开 本：16开（710毫米×960毫米）

印 张：1.5 字 数：5千

印 数：5000

版 次：2015年3月第1版 2015年3月第1次印刷

标准书号：ISBN 978-7-5110-1331-6

定 价：17.00元

版权所有 侵权必究



Once upon a time, there lived a peasant called Li Tie in a small village with his mother. One day, he said to his mother: "I'm going out to find a way of life for the villagers."

从前,有一个名叫李铁的庄稼人,他和妈妈住在一个小村子里。这一天,他对妈妈说:“我出去为咱村里的人找一条生路。”





He was too tired to go on walking after three days and nights, so Li Tie slept in a stretch of sorghum. In the middle of the night, a burst of barking awakened him. He got up and threw out some dogs with loud shout.

李铁走了三天三夜,累得实在挪不动了,便在一片高粱地里躺下。半夜里,一阵狗叫声把他惊醒,他爬了起来,大声喝着,把一群狗赶跑。



Suddenly, Li Tie found a little fox that was seriously wounded by the dog bites, and bound up its wound immediately. While the little fox slowly came to life, Li Tie said to it: "Run for your life!" The little fox nodded, and started to run.

李铁突然发现一只快被狗咬死的小狐狸，他赶紧为小狐狸包扎伤口，小狐狸慢慢醒了过来。李铁对它说：“你快逃命吧！”小狐狸点点头跑了。





Li Tie returned to his sleep again. He dreamed of an old man speaking to him: "I live behind the Taishan Mountain. Come to my place and I'll give you three treasures."

李铁又迷迷糊糊地睡着了。他梦见一个老头儿对他说：“我住在泰山后面，你來找我，我會送給你三個寶貝。”



After day broke, Li Tie went in the direction that the old man had described. After crossing over river by river and mountain after mountain, he at last arrived at the place behind Taisan Mountain. When he looked up, he found a beautiful high tile-roofed building.

天亮了,李铁就照老头儿说的方向走去。他过了一河又一河,爬过一岭又一岭,终于到了泰山后面。抬头一看,只见一片楼台瓦屋,好不漂亮。

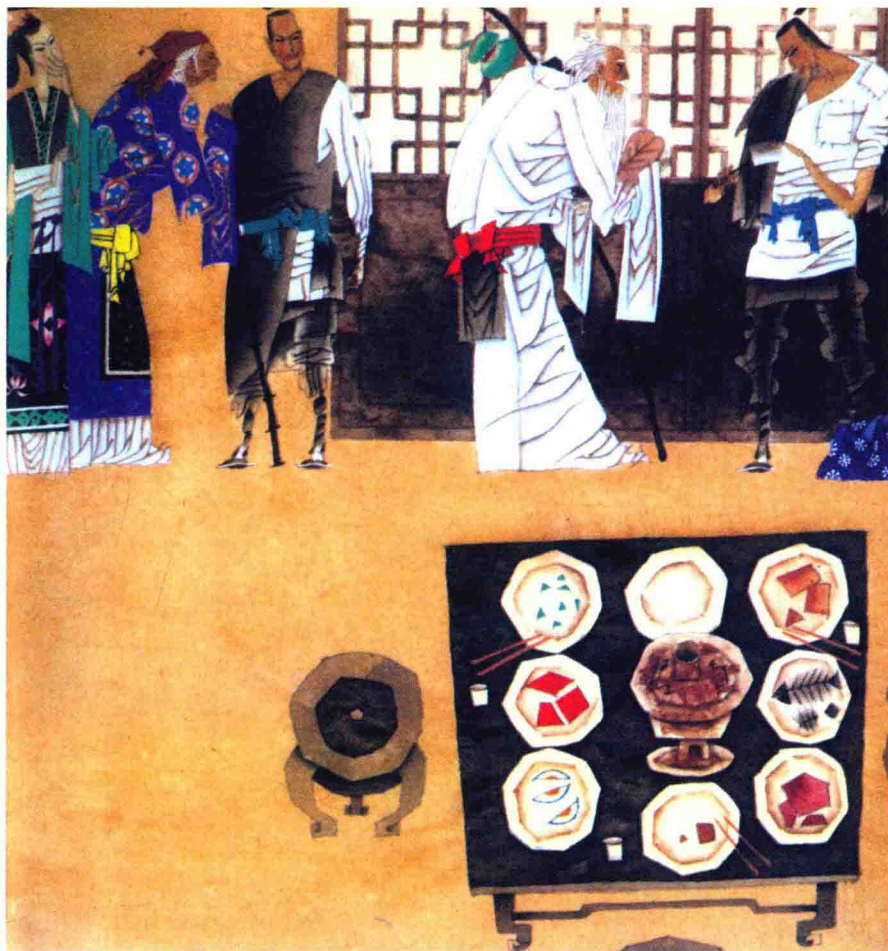




A person stepped toward him, Li Tie recognized that he was the old man in his dream. The old man said to him: "I have been waiting for you a long time. Please come to my house! Thank you very much for saving my son's life." Now Li Tie knew that the little fox he saved was the son of the old man.

前面迎来一人,李铁一看,正是梦里的那个老头儿。老头儿对他说:“我等你多时了,快进屋吧!多谢你救了我儿子的命。”李铁这才明白,原来他救的小狐狸就是老头儿的儿子。





The old man warmly entertained Li Tie. Several days passed, and Li Tie wanted to go home. The old man took out a fan, a cotton-padded jacket and a small hoe, and said to Li Tie: "I will give you three treasures. Please use them for the villagers' happiness!"

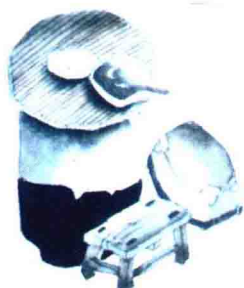
老头儿热情地招待李铁。几天过去了,李铁要回家。老头儿拿出一把扇子、一件棉袄、一把小锄,对李铁说:“给你这三件宝贝,回去为村里人谋福利吧!”



On the way, Li Tie found he had no money for the journey.

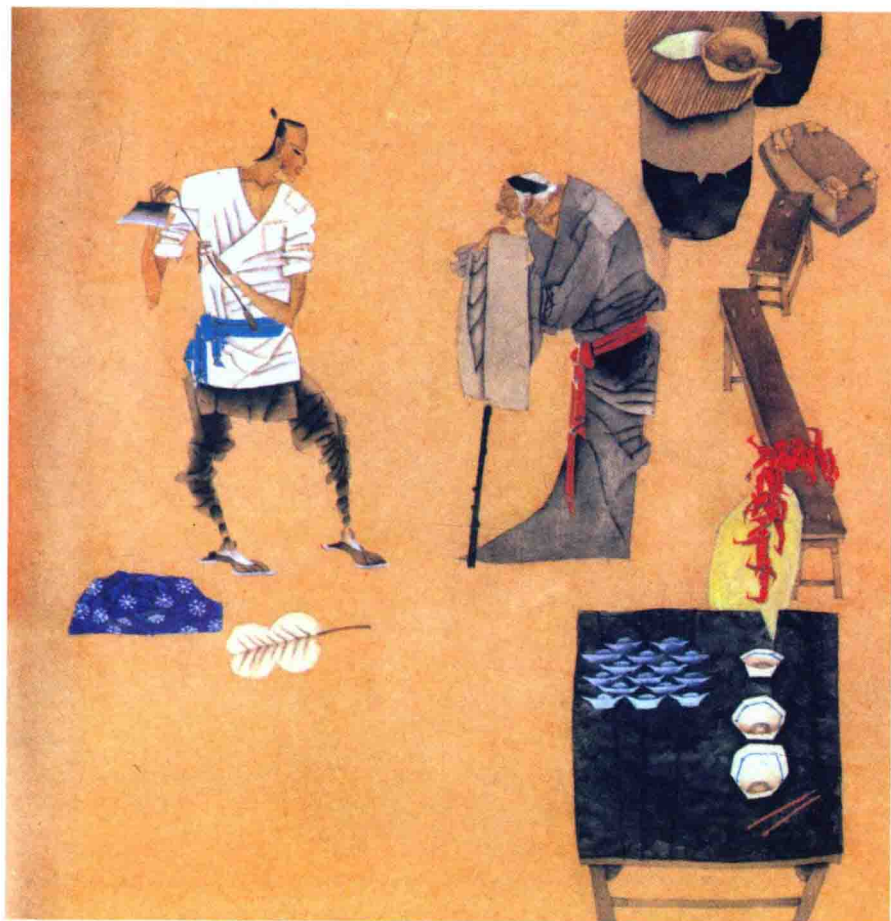
As it happened, there was a track of meadow beside the road. He thought: "I can hoe some grass and sell it as money for the journey." Then he weeded with the small hoe. Who would have thought that so much silver would appear as he hoed that even his short gown was full of it.

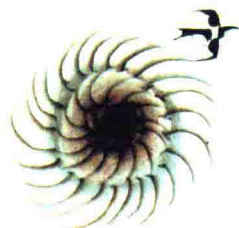
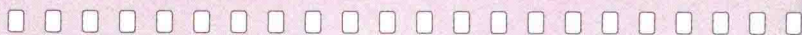
路上,李铁没有盘缠,正好道旁有一大片草。他想:锄些草,卖了当盘缠吧,他就用小锄锄起来。谁知锄头下去,竟锄出许多银子来,连小褂里也装满了。



When he was home, Li Tie told his mother about getting three treasures. His mother was very glad to hear that, too. Li Tie and his mother shared the money with others in the village. They also did quite a lot good things for the village with the three treasures.

李铁回到家,对妈妈说了得到三件宝贝的经过。他妈妈听了,也非常高兴。娘和李铁把银子分给村里的其他人,他们还用这三件宝贝为村里做了不少好事。





One day, Li Tie went to the fair and met a beautiful girl. She said to him: "My name is Xiao Cui. I'm too tired to go on. Can I take your cart?" Li Tie agreed. The girl sat in the cart and sent her handkerchief to Li Tie.

这天,李铁去赶集,碰到一个好看的闺女对他说:“我叫小翠,走累了,让我坐你的小推车吧。”李铁答应了,闺女坐在小车上,把自己的手绢送给了李铁。





After the fairday, Li Tie met the girl again at the gate of someone's home. She smiled: "Thank you very much for taking me on that day. I even sent my handkerchief to you." Li Tie considered that the girl was kind to him and wanted to send her the treasured small hoe. But, at that time, Xiao Cui's father jumped out and snatched away the small hoe.

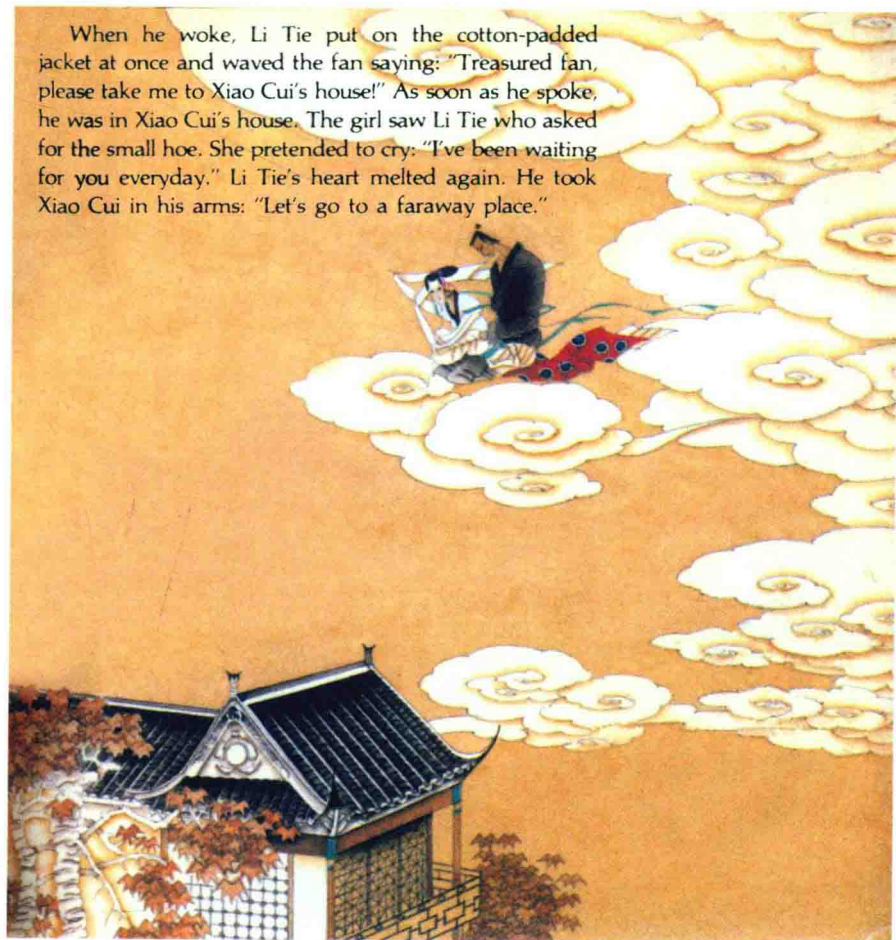
赶集后的一天,李铁又在一家屋门口碰上小翠。她笑着说:“那天赶集,多谢你用车推我,我还送你一块手绢呢。”李铁以为姑娘真心对他好,就拿出宝贝小锄准备送她。正在这时,小翠的父亲跳了出来,一把抢过了小锄。



Li Tie told his mother what happened when he came home. The mother and son were sad and angry for losing the small hoe. Li Tie went to see the old man. On the way, he was so tired he slept under a tree. In his dream, the old man said to him: "Don't worry. You still have a cotton-padded jacket and a fan. Put on your cotton-padded jacket and use the fan. You can go anywhere you like without being seen."

李铁回到家,把这件事告诉了娘,娘儿两个为丢了小锄又愁又气。李铁又起身去找老头儿,走累了就睡在大树下。梦里老头儿对他说:“你不用愁,你还有一件棉袄和一把扇子。穿上棉袄,扇子一扇,愿意到哪里就到哪里,谁也看不见。”

When he woke, Li Tie put on the cotton-padded jacket at once and waved the fan saying: "Treasured fan, please take me to Xiao Cui's house!" As soon as he spoke, he was in Xiao Cui's house. The girl saw Li Tie who asked for the small hoe. She pretended to cry: "I've been waiting for you everyday." Li Tie's heart melted again. He took Xiao Cui in his arms: "Let's go to a faraway place."



醒后,李铁马上穿上棉袄,他一边扇一边说:“宝扇,把我扇到小翠的楼上!”话音刚落,就来到了小翠的楼上。姑娘见李铁来要小锄,就假装哭道:“我天天在盼你来呀。”李铁又心软了,抱起小翠说:“咱俩远走高飞吧。”





They came to a small island. Li Tie took off the cotton-padded jacket and asked Xiao Cui for his hoe again. Xiao Cui said: "I really love you." After hearing that, Li Tie put down the cotton-padded jacket and fan and went to the top of the mountain to pick fruits for Xiao Cui.

他俩来到一个岛上。李铁脱下棉袄，又向小翠要他的小锄。小翠说：“我真心和你好。”李铁听了，放下棉袄和扇子，往山顶去给小翠采果子。

